
Analyse exploratoire des corrélats rythmiques du français spontané et lu chez les apprenants chinois de FLE

Jun Wang*¹

¹LIDILEM – , University of Grenoble Alpes (UGA) – France

Résumé

Cette étude explore le rythme du français chez les apprenants chinois de Français Langue Etrangère (FLE). Si le rythme du français a fait l'objet de nombreuses études, celui du chinois mandarin reste sujet à débat. Bien que des chercheurs comme Grabe & Low (2002) considèrent le chinois mandarin et le français comme des langues syllabiques, plusieurs recherches montrent des divergences voire des contradictions sur lesquelles nous reviendrons dans cette étude. En particulier, la divergence des structures syllabiques entre le mandarin et le français est attestée : le français utilise principalement CV, CCV, CCCV, CVC et V, tandis que le mandarin privilégie V, VV, VVV, CV, CVV et CVVV (Pillot-Loiseau & Xie, 2018, p. 6-7). Par exemple, Mok & Dellow (2008) notent que bien que le cantonais et le mandarin de Pékin aient tous deux un rythme syllabique, le rythme de la parole naturelle en mandarin semble plus variable que celui du cantonais. Pour notre part, nous nous intéressons à la structure rythmique dans la production orale d'apprenants sinophones de FLE. Nous postulons que ces derniers produisent en FLE, un rythme plus proche de celui du mandarin que celui du français. Notre étude se base sur un échantillon de locuteurs composé de 20 apprenants chinois (intermédiaire) et 10 natifs français, sur une tâche de description d'une image et une autre tâche de lecture. Les fichiers audios ont été étiquetés automatiquement en intervalles syllabiques, consonantiques et vocaliques avec Montreal Forced Aligner (McAuliffe et al., 2017). Ils ont été ensuite annotés manuellement avec Praat (Boersma & Weenink, 2013). Les mesures rythmiques ont été calculées avec CORRELATORE (Mairano, 2011). Pour notre étude, nous avons retenu les mesures suivantes : V, %V (Ramus, 1999), VarcoC, VarcoV (Dellwo & Wagner, 2003), rPVL_C, rPVL_V, nPVL_V, nPVL (Grabe & Low, 2002). Ce travail, dans lequel nous présenterons des résultats préliminaires, devrait aider à mieux comprendre le rôle de la langue maternelle dans la gestion des corrélats rythmiques chez les apprenants FLE.

Mots-Clés: Rythme, Mesures rythmiques, FLE, Parole Spontanée, Lecture

*Intervenant